

МЕМОРАНДУМ
про співпрацю



27 квітня 2018 р.

м. Київ

Київський національний торговельно-економічний університет (КНТЕУ - надалі «Партнер-1»), в особі ректора КНТЕУ, професора Мазаракі Анатолія Антоновича,
та
резидент держави Канада компанія **Integrated Technology Laboratory LLC (Intela** - надалі «Партнер-2»), в особі Москальова Андрія Анатолійовича, з другої сторони,

далі разом іменуються, як «Сторони», а окремо «Сторона», уклали цей Меморандум (далі – «Меморандум») про нижченаведене:

1. ПРЕДМЕТ

Сторони домовляються про довготривалу і різновекторну співпрацю з метою впровадження в навчальний процес найсучасніших інструментів в світовій галузі освіти та науки, в рамках якої виражають готовність та намір співпрацювати у сфері надання інформаційних та інших послуг, визначених в даному Меморандумі.

Прикладом такого партнерства є проведення заходів з нагоди міжнародної широкоформатної конференції «Big Data Day: UNIVERSE» (надалі – «Проект»).

1.1. Партнер-2 виражає готовність і намір:

- здійснити організаційну підтримку Проекту та узгодження необхідного переліку підготовчих робіт між його Партнерами для організації виступу доповідачів перед студентською та бізнес аудиторією, та календарного плану вказаних виступів, протягом строку дії Меморандуму;
- надати офіційно сертифікованим представникам Партнера-1 можливість безоплатного доступу до навчальних програм приватного порталу Cognitive Class, розміщеного на платформі IBM Cloud, терміном на 1 рік, та забезпечити інформаційну підтримку щодо діяльності платформи;
- організувати разом з Партнером-1 спільні заходи, сприяти у проведенні тренінгів, семінарів, круглих столів з залученням до них кращих світових експертів та сприяти розвитку інфраструктури університету;
- сприяти міжнародним зв'язкам університету з партнерами і навчальними закладами США та Канади.

1.2. Партнер-1 виражає готовність і намір:

- забезпечити участь представників Партнера-1, професорсько-викладацького складу, студентів бакалаврських та магістерських програм у Проекті - згідно заздалегідь погодженої їх кількості;
- запросити до участі в Проекті партнерів КНТЕУ – бізнес-компаній сфери роздрібної торгівлі та інших національних галузей економіки, представників виконавчих та законодавчих органів державної влади;
- надати приміщення (конференц-зали, аудиторії, лекторії) для проведення Проекту;
- забезпечити організацію Проекту технічним обладнанням (мультимедійними проекторами, мікрофонами, фліп-чартами, крейдою тощо);

- розглянути можливість розміщення дипломів випускників на ресурсі DOCUMENTORUM.
- 1.4. Сторони домовились, що виконання пунктів 1.1. - 1.3. цього Меморандуму не підлягає грошовій оплаті і здійснюється на партнерських засадах встановлених цим Меморандумом.
- 1.5. Сторони домовились, що така Співпраця повинна відповідати нормам чинного законодавства України.

2. ЗАСАДИ ЗДІЙСНЕННЯ СПІВПРАЦІ

- 2.1. Сторони домовились, що взаємна Співпраця повинна здійснюватися на взаємовигідній та доброзичливій партнерській основі з метою досягнення поставлених цілей, у тому числі економічних, обома сторонами.
- 2.2. Сторони домовились, що Співпраця має здійснюватися на засадах порозуміння, взаємної підтримки, доброзичливості та забезпечення взаємних інтересів.
- 2.3. Сторони домовились, що Співпраця як в цілому, так і окремими її елементами повинна відповідати нормам діючого законодавства України.
- 2.4. Сторони домовились, що процес Співпраці так і її результати у жодному разі не повинні порушувати права третіх осіб.

3. ТЕРМІН ДІЇ МЕМОРАНДУМУ


- 3.1. Цей Меморандум вступає в силу з моменту його підписання Сторонами та діє до 27.04.2019 р.
- 3.2. Всі умови цього Меморандуму діють протягом усього строку зазначеного п. 3.1.
- 3.3. Сторони не несуть відповідальність за затримку та/або невиконання умов цього Меморандуму, якщо вказані затримки чи невиконання сталися у результаті настання та дії форс-мажорних обставин. Форс-мажорними вважаються обставини непереборної сили та інші підтверджені відповідно до вимог цього Меморандуму обставини, настання та дію яких на момент укладення Меморандуму сумлінні Сторони не могли передбачити, які знаходяться поза контролем Сторін та перешкоджають або роблять неможливим навіть при докладанні розумних зусиль виконання умов цього Меморандуму, включаючи наступні, але не обмежуючись ними: землетруси, пожежі, повені чи інші стихійні лиха, війни, соціальні конфлікти, злочинні дії третіх осіб, прийняття або скасування нормативно-правових актів компетентними органами України тощо.

Цей Меморандум складений у трьох примірниках українською та англійською мовою, по одному примірнику для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

ПІДПИСИ СТОРІН



Партнер-2:


А. А. Москальов



MEMORANDUM
on cooperation



April 27, 2018

Kyiv

Kyiv National University of Trade and Economics (KNUTE - hereinafter "Partner-1"), represented by the rector of KNUTE, Professor Anatoly A. Mazaraki,

and

the resident of Canada, the Integrated Technology Laboratory LLC (Intela, hereinafter referred to as "Partner-2"), represented by Andrey A. Moskalev, on the other hand, hereinafter collectively referred to as "the Parties", and separately "the Party", have made this Memorandum (hereinafter referred to as the "Memorandum") as follows:

1. SUBJECT

The parties agree on long-term and multi-vector cooperation in order to introduce into the educational process the most advanced instruments in the world of education and science, within the frame work of which they express readiness and intention to cooperate in providing information and other services specified in this Memorandum.

An example of such partnership is holding of the international large-format conference "Big Data Day: UNIVERSE" (hereinafter referred to as the "Project").

1.1. Partner-2 expresses willingness and intention:

- to provide organizational support to the Project and to coordinate the necessary list of preparatory works between its Partners to organize the presentations of speakers in front of the student and business audience, and the timetable for these speeches, during the term of the Memorandum;
- to provide officially certified Partner-1 representatives the opportunity to grant free access to the curriculum of the private portal Cognitive Class, hosted on the IBM Cloud platform for a period of 1 year, and provide information support for the platform's activities;
- to organize joint activities with the Partner-1, to facilitate the organization of trainings, seminars, round tables with the participation of the best world experts and promote the development of the University's infrastructure;
- Facilitate international university relations with partners and educational institutions of the United States and Canada.

1.2. Partner-1 expresses willingness and intention:

- to ensure participation of the Partner-1 representatives, faculty members, undergraduate and master's degree students in the Project - in accordance with number of participants agreed before;
- to invite to participation in the project partners of KNUTE - business companies of retail trade and other national industries of economy, representatives of executive and legislative bodies of state power;
- to provide premises (conference halls, auditoriums, lecture halls) for the Project;
- to ensure the organization of the Project by technical equipment (multimedia projectors, microphones, flip charts, chalk, etc.);
- consider the possibility of the placement of graduates diplomas on the resource DOCUMENTORUM.

1.4. The parties agreed that the implementation of paragraphs 1.1. - 1.3. of this Memorandum is not subject to be paid and is carried out on the partnership basis established by this Memorandum.

1.5. The Parties have agreed that such partnership should comply with the norms of the current legislation of Ukraine.

2. THE FUNCTIONS OF THE CO-OPERATION

2.1. The parties have agreed that mutual cooperation should be carried out on mutually beneficial and partly charitable basis in order to achieve the set goals, including economic ones, by both parties.

2.2. The parties have agreed that the cooperation should be based on the principles of mutual understanding, mutual support, benevolence and mutual interests.

2.3. The parties have agreed that the Cooperation as a whole and as well as its separate elements, should comply with the norms of the current legislation of Ukraine.

2.4. The parties have agreed that the process of cooperation and its results should in no case violate the rights of third parties.

3. VALIDITY PERIOD OF MEMORANDUM

3.1. This Memorandum comes into effect from the moment of its signing by the Parties and is valid till April 27, 2019.

3.2. All terms and conditions of this Memorandum are valid throughout the term specified in 3.1.

3.3. The Parties are not responsible for the delay and/or non-fulfillment of the terms of this Memorandum if the specified delays or non-fulfillment occurred as a result of the onset and actions of force majeure. Force majeure is considered to be the ever-changing

circumstances (vis maior) and others confirmed in accordance with the requirements of this Memorandum of the circumstance, the onset and effect of which at the time of the conclusion of the Memorandum conscientious Parties could not foresee which are beyond the control of the Parties and which prevent or make it impossible even when making reasonable efforts. the fulfillment of the terms of this Memorandum, including but not limited to: earthquakes, fires, floods or other natural disasters, wars, social conflicts, criminal acts of third parties, acceptance or cancellation of normative legal acts by the competent authorities of Ukraine, etc.

This Memorandum is made in three copies in Ukrainian and English, one copy for each Party, having the same legal validity.

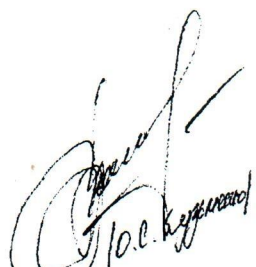
Partner -1:



Partner -2:



A. A. Moskalev



A. A. Moskalev